

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 JUILLET 1924.

Projet de loi relatif à l'assurance en  
vue de la vieillesse et du décès pré-  
maturé (1).

Wetsontwerp op de verzekering tegen  
de geldelijke gevolgen van ouder-  
dom en vroegen dood (1).

AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. SINZOT.

ART. 37.

Rédiger ainsi qu'il suit l'ar-  
ticle 37 :

Les versements personnels des assu-  
jetis et les cotisations patronales y  
afférentes sont déposées à la Caisse  
Générale d'Epargne et de Retraite ou  
à la Caisse spéciale de Retraite de la  
profession exercée par les intéressés.

*Ces organismes sont chargés de la  
gestion des capitaux et du service des  
rentes.*

*Ces caisses spéciales professionnelles  
pourront être constituées par des ac-  
cords entre les chefs d'entreprises et  
les ouvriers.*

*Leurs statuts doivent être approuvés  
par arrêté royal.*

*Elles seront gérées par des comités  
composés de représentant des chefs*

AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER SINZOT.

ART. 37.

Dit artikel te lezen als volgt :

De persoonlijke stortingen der ver-  
zekeringsplichtigen en de daarmee in  
verband staande werkgeversbijdragen  
worden gestort in de Algemeene  
Spaar- en Lijfrentekas of in de Bijzon-  
dere Pensioenkas van het beroep uitge-  
oefend door de belanghebbenden.]

*Deze inrichtingen zijn belast met  
het beheer der gelden en met den  
dienst der renten.*

*Die bijzondere beroepskassen kun-  
nen door de bedrijfshoofden en de  
werklieden in onderling overleg opge-  
richt worden.*

*Hunne statuten moeten bij Konink-  
lijk besluit goedgekeurd worden.*

*Gezegde kassen worden beheerd  
door comiteiten bestaande uit een ge-*

(1) Projet de loi, n° 18 (1922-1925).  
Rapport, n° 122.  
Amendements, n°s 306, 326 et 338.

(1) Wetsontwerp, n° 18 (1922-1925).  
Verslag, n° 122.  
Amendementen, n°s 306, 326 en 338.

*d'entreprises et de représentants des ouvriers en nombre égal.*

*Elles doivent exiger, tant des chefs d'entreprise que de leurs ouvriers, des versements au moins égaux à ceux prévus au chapitre II de la présente loi, mais elles pourront les majorer. Elles devront assurer, dans des conditions au moins équivalentes, la pension de l'assujetti et de son épouse et la rente de survie. Elles pourront fixer un âge d'entrée en jouissance des rentes en dessous de 65 ans. Elles jouiront, elles et leurs assurés, des mêmes privilèges et avantages que la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite et ses affiliés.*

*Après approbation des statuts d'une caisse par un arrêté royal, l'affiliation à cette caisse deviendra obligatoire pour tous les travailleurs de la profession.*

*Toute modification aux statuts devra être soumise à l'approbation du Roi.*

*Les règlements et les tarifs établis par ces organismes ainsi que par la Caisse de Retraite pour l'exécution de la présente loi, sont soumis à l'approbation préalable du Ministre de l'Industrie et du Travail.*

*lijk getal vertegenwoordigers van de bedrijfshoofden en vertegenwoordigers van de werklieden.*

*Zij moeten zoowel van de bedrijfshoofden als van dezer werklieden stor-tingen eischen van ten minste gelijk bedrag als dit voorzien bij hoofdstuk II dezer wet; zij kunnen echter een hooger bedrag eischen. Zij moeten het pensioen van den verzekeringsplichtige en van dezes echtgenoot, alsmede de overlevingsrente verzekeren op ten minste gelijkwaardige wijze. Zij kunnen den leeftijd tot ingenottreding der renten beneden 65 jaar bepalen. Die kassen, alsmede hunne verzekerden genieten dezelfde voorrechten en voordeelen als de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas en de bij deze aangesloten.*

*Na goedkeuring van de statuten eener Kas bij Koninklijk besluit is de aansluiting bij deze Kas verplichtend voor al de arbeiders van hetzelfde beroep.*

*Elke wijziging van de statuten moet aan 's Konings goedkeuring onderworpen worden.*

*Al de reglementen en tarieven, door die inrichtingen, alsmede door de Lijfrentekas vastgesteld tot uitvoering dezer wet, worden aan de voorafgaande goedkeuring van den Minister van Nijverheid en Arbeid onderworpen.*

IGNACE SINZOT.

TH. GOLLIER.

H. VERGELS.

E. BLAVIER.

H. DELACOLLETTE.

CH. DE BRUYCKER.

